

Model letter to parents – letter 1

[Date]

প্রিয় পিতামাতা

ছাত্রদের জাতিগত পৃষ্ঠভূমি সংক্রান্ত তথ্য সংগ্রহ এবং নথীকরণ

আমি ছাত্রদের জাতিগত পৃষ্ঠভূমি সংক্রান্ত খবরের উপর নজর রাখার জন্য একটি তথ্যমূলক লীফলেট এবং একটি ছোট ফর্ম পাঠাচ্ছি যাতে আপনি তাতে শিশুর জাতিগত পৃষ্ঠভূমি, [child's name], ভরতে পারেন। শিক্ষা ও দক্ষতা বিভাগ(DfES) অনুযায়ী সমস্ত স্কুলের এটা করা প্রয়োজন। অনুগ্রহ করে লীফলেট এবং "জাতিসংক্রান্ত পৃষ্ঠভূমি" পড়ুন তারপর ফর্মের উপযুক্ত বক্সে টিক দিন। অনুগ্রহ করে ফর্মটি সাথে দেয়া খামে ভরে আমাকে পাঠান, অথবা স্কুলের অফিসে পাঠিয়ে দিন বা নিয়ে আসুন (অথবা ই-মেলে পাঠান যদি সে ভাবে এটি আপনাকে পাঠানো হয়ে থাকে)। তথ্য কমিশনারের(প্রাক্তন ডেটা প্রটেকশন রেজিস্ট্রার) Information Commissioner (formerly the Data Protection Registrar) পরামর্শ অনুযায়ী ১১-১৫ বছরের শিশুদের নিজেদের জাতিসংক্রান্ত পরিচিতি পছন্দ করতে সক্ষম বলে বিবেচনা করা হয়। শিক্ষা ও দক্ষতা বিভাগ(DfES) পরামর্শ দেন যে এই সিদ্ধান্ত যেন পিতামাতা বা অভিভাবকদের সাহায্যে এবং জ্যাতে নেয়া হয়। ১৬ বছরের বা তার বেশী বয়সের শিশুদের নিজেদেরই এই সিদ্ধান্ত নিতে পরামর্শ দেয়া হচ্ছে।

আপনার দেয়া সমস্ত তথ্য বিভিন্ন জাতিসংক্রান্ত পৃষ্ঠভূমির ছাত্রদের স্কুলের বৃত্তি এবং অভিজ্ঞতা সম্বন্ধে পরিসংখ্যান একত্রিত করার জন্য ব্যবহৃত হবে যাতে সমস্ত ছাত্ররা তাদের সম্ভাবনা পরিপূর্ণ করার সুযোগ পায় তা সুনিশ্চিত করতে সাহায্য করা যায়। এই পরিসংখ্যানের দ্বারা কখনোই পৃথক ভাবে কোন ছাত্রকে প্রকাশ্যে চেনা যাবেনা এবং এই তথ্য অন্য কোন ব্যাপারে ব্যবহার করা হবেনা। কখনো কখনো এই পরিসংখ্যান স্থানীয় শিক্ষা কতৃপক্ষ এবং ডিইএফএস-কে (DfES) দেয়া হবে স্থানীয় এবং জাতীয় পরিসংখ্যানের প্রয়োজনে দেবার জন্য।

আপনার শিশুর জাতিসংক্রান্ত পৃষ্ঠভূমির তথ্য অন্য যে স্কুলে সে ট্রান্সফার নিচ্ছে সেখানে পাঠানো হবে যাতে আপনাকে তা আবার চাইতে না হয়। আপনি যে কোন সময় আপনার শিশুর জাতিসংক্রান্ত পৃষ্ঠভূমির তথ্য দেখার জন্য চাইতে পারেন, এবং যদি ইচ্ছা করেন, তার জাতিসংক্রান্ত পৃষ্ঠভূমি বদলাতে বা সরিয়ে ফেলতে পারেন।

[যদি আপনি চার সপ্তাহের মধ্যে ভরা ফর্ম জমা না দেন তাহলে, স্কুল তার সেবা বিচারের ভিত্তিতে আপনার শিশুর জাতিসংক্রান্ত পৃষ্ঠভূমি নির্ধারণ করবে। একথা লিখে রাখা হবে যে আপনার কাছ থেকে পাওয়ার বদলে এইভাবে তথ্য পাওয়া গেছে। স্কুল আপনাকে এই সিদ্ধান্ত জানিয়ে দেবে এবং আপনি, ইচ্ছা করলে, এই সিদ্ধান্ত বদলাতে বা সরিয়ে ফেলতে চাইতে পারেন।]¹

[আমরা হয়ত শিশুর জাতিসংক্রান্ত পৃষ্ঠভূমির তথ্য আপনার কাছ থেকে আগে চেয়ে থাকতে পারি। তাহলেও আমরা পিতামাতাদের কাছে আবার খোজ নিতে চাই যেহেতু জাতীয় স্তরে ব্যবহৃত জাতিসংক্রান্ত বর্গের পরিবর্তন করা হয়েছে।]²

আপনার সাহায্যের জন্য ধন্যবাদ।

আপনার বিশ্বস্ত

[Headteacher's name]

¹ This paragraph only to be used by those schools undertaking ascription (and see model letter 2)

² This paragraph only to be used for the one off exercise in cases where the information has recently been requested on the 1991 basis

Model letter to parents – letter 2

[Date]

প্রিয় পিতামাতা

ছাত্রদের জাতিগত পৃষ্ঠভূমি সংক্রান্ত তথ্য সংগ্রহ এবং নথীকরণ

আপনার হয়ত মনে আছে যে এক মাস আগে আমাদের কাছ থেকে আপনি একটি চিঠি পেয়েছিলেন যাতে আপনাকে আপনার শিশুর [child's name] জাতিগত পৃষ্ঠভূমি সম্বন্ধে তথ্য ভরবার জন্য একটি ফর্ম পাঠানো হয়েছিল। আমরা আপনার কাছ থেকে কোন উত্তর পাইনি এবং সেই জন্য আগের চিঠিতে যেমন বলা ছিল, শিক্ষা ও দক্ষতা বিভাগের (DfES) সুপারিশ অনুযায়ী, আমাদের সেবা বিচারের ভিত্তিতে আমরা আপনার শিশুর জাতিসংক্রান্ত পৃষ্ঠভূমি নির্ধারণ করেছি। [Child's name] এই ভাবে নথীভুক্ত হয়েছে [ethnic background] এসাথে একথা উল্লিখিত হয়েছে যে আপনার কাছ থেকে পাওয়ার বদলে এই তথ্য স্কুল থেকে পাওয়া গেছে। আপনি, ইচ্ছা করলে, মূল ফর্ম পাঠিয়ে অথবা লিখে অথবা স্কুলে এসে এই সিদ্ধান্ত বদলাতে বা সরিয়ে ফেলতে পারেন।

আপনার ধন্যবাদ।

আপনার বিশ্বস্ত

[Headteacher's name]